



Lac-Brome devient l'amie des aînés!

TBL becomes age-friendly!



2018 - 2021



La démarche The initiative

La démarche *Municipalité Amie des Aînés* (MADA) vise à doter la Ville de Lac-Brome d'une politique en faveur des aînés de notre communauté afin de dynamiser leur quotidien, dans un environnement sain et sécuritaire. Non seulement permet-elle d'ajouter des années de vie, mais surtout, de la vie aux années !



Municipalité Amie des Aînés (MADA) is an initiative to develop and adopt a policy that will enrich senior living in the Town of Brome Lake in a safe and healthy environment, adding years to life and life to years!



Sommaire

Contents

Le mot du maire • A Word from the Mayor	4
Un mot de la responsable du comité MADA • A word from the MADA steering committee chairperson	5
La définition des séniors • Definition of seniors	6
L'ADN de notre politique MADA • What MADA stands for	7
Le portrait de notre milieu • Demographic profile	8
Les 65 ans et plus • Population aged 65 and over	9
Le plan d'action MADA de Lac-Brome • TBL's MADA Action Plan	10 - 13
<ul style="list-style-type: none"> • Soutien communautaire et services de santé • Community support and health care services • Transport et mobilité • Transportation and mobility • Habitation • Housing • Loisirs, vie communautaire et implication sociale • Recreation, community life and social involvement 	
La mise en œuvre de la politique MADA de Lac-Brome • Implementing TBL's MADA policy	14
Les remerciements • Acknowledgments	15
Les membres du comité d'élaboration de la politique MADA • Members of the MADA steering committee	16





Le mot du maire

A word from the Mayor

Voilà que l'attention portée aux séniors prend une toute nouvelle signification avec l'adoption d'une politique se conformant à la certification *Municipalité Amie des Aînés*, en plus de la mise en application du plan d'action qui l'accompagne. Ce faisant, la Ville de Lac-Brome rejoint l'une des propositions de son Plan stratégique 2015-2020, dont l'un des éléments, « Miser sur la qualité de vie », y fait directement référence.

Cette démarche constitue l'aboutissement de plus de 18 mois de travail provenant en majeure partie d'un comité de pilotage formé pour l'occasion. Elle est rendue possible grâce au soutien financier du Ministère de la famille.

Le résultat : nous sommes désormais mieux outillés pour favoriser l'épanouissement de nos personnes âgées, l'une des plus importantes tranches de notre population, tout en leur permettant de demeurer le plus longtemps possible dans leur milieu de vie. Toute communauté qui voit à un tel enrichissement vogue vers l'harmonie.

There is a welcome new focus on seniors thanks to the adoption of a policy that meets the certification requirements under Quebec's *Municipalité Amie des Aînés* program and the implementation of the accompanying action plan. The Town of Brome Lake is thereby addressing one of the major themes of its 2015-2020 Strategic Plan, namely quality of life.

This initiative is the culmination of over 18 months of work accomplished for the most part by a steering committee set up for the purpose and made possible by funding received from Quebec's Ministère de la famille.

We are now therefore better equipped to enrich the lives of our seniors, one of our largest population segments, and to help them remain as long as possible in their home environment. Not only they but our whole community will benefit.



Richard Burcombe,
Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake





Un mot de la responsable du Comité

A word from the MADA steering committee chairperson

Chers membres de la communauté,

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'ai accepté de relever le défi de mettre en place une politique qui, de manière globale et intégrée, nous permettra d'adapter nos services et nos structures en fonction des besoins de nos séniors.

Afin de mettre à exécution ce mandat avec Johanne Morin, Directrice, Loisirs, culture, tourisme et vie communautaire, un comité composé de dix membres dévoués et dynamiques provenant de divers milieux de Lac-Brome a été formé en septembre 2016. Celui-ci s'est rapidement mis au travail en effectuant un inventaire exhaustif des services et ressources existants et en déployant son plan de consultation auprès des séniors et de la population générale de Lac-Brome. L'information recueillie lors de ce processus a permis de produire un plan d'action triennal qui comprend des mesures favorisant l'importance et la reconnaissance de la place des séniors dans notre communauté.

C'est donc avec une grande fierté que le comité vous présente cette politique. Bonne lecture !



Dear members of the community,

It was with great enthusiasm that I agreed to tackle the challenge of creating a policy that would, in a comprehensive and integrated manner, enable us to adapt services and structures to the needs of our seniors.

To carry out this mandate with Johanne Morin, Director of Recreation, Culture, Tourism and Community Services, a committee of ten devoted and dynamic individuals representing different segments of our community was set up in September 2016. The committee got to work right away drawing up a full inventory of existing services and resources and sounding out seniors and other residents of TBL. The data collected led to a three-year action plan that includes measures to highlight and recognize the important role of seniors in our community.

The committee has worked hard and is proud to present this policy.

Elizabeth Dupéré,
Présidente du comité MADA
Chairperson, MADA committee





La définition des séniors

Definition of seniors

Les séniors⁽¹⁾ représentent toutes les personnes de 65 ans et plus qui vivent à Lac-Brome; le terme désigne celles qui contribuent à la vitalité de la communauté, celles qui ont une expertise et des connaissances à partager, ainsi que celles qui peuvent vivre certains défis liés à la mobilité, à la santé, à l'isolement ou d'autres difficultés.

Seniors are all people aged 65 and over who live in TBL, including everyone who contributes to the community's vitality, who has experience and expertise to share, and who may also face certain challenges related to mobility, health, isolation or other difficulties.

(1) La Ville de Lac-Brome a choisi de désigner ses ainé(e)s par le terme sénior. Cette appellation réfère à la reconnaissance de compétences et à l'acquisition d'un bagage d'expériences accumulées au fil de l'existence. À cet égard, bien que les membres du comité MADA reconnaissent que le recours à un anglicisme puisse être un enjeu sensible, ils souhaitent néanmoins attirer l'attention sur le caractère positif de ce terme, c'est-à-dire cette idée chère au comité qui veut que les séniors soient riches en expériences diverses.





L'ADN de notre politique MADA

What MADA stands for

Nos valeurs :

- Dignité
- Milieu de vie sain et sécuritaire
- Autonomie
- Participation active

Nos principes :

- Valoriser un milieu de vie accueillant pour vivre dans la **dignité**, maintenir un **mode de vie sain** et sécuritaire et vieillir en santé.
- Privilégier un milieu adapté aux séniors pour favoriser leur **autonomie** et leur indépendance, dans le but de les garder le plus longtemps possible dans leur communauté.
- Favoriser la **participation active** des séniors à la vie communautaire et faire profiter pleinement la communauté de leur riche expérience.

Our core values:

- Dignity
- A safe and healthy living environment
- Autonomy
- Active participation

Our principles:

- To create an environment allowing seniors to live with **dignity** and maintain **a safe and healthy lifestyle**.
- To create an environment conducive to seniors' **autonomy** so that they can remain in their community for as long as possible.
- To encourage seniors to **participate actively** in community life and to contribute their wealth of experience.





Le portrait de notre milieu

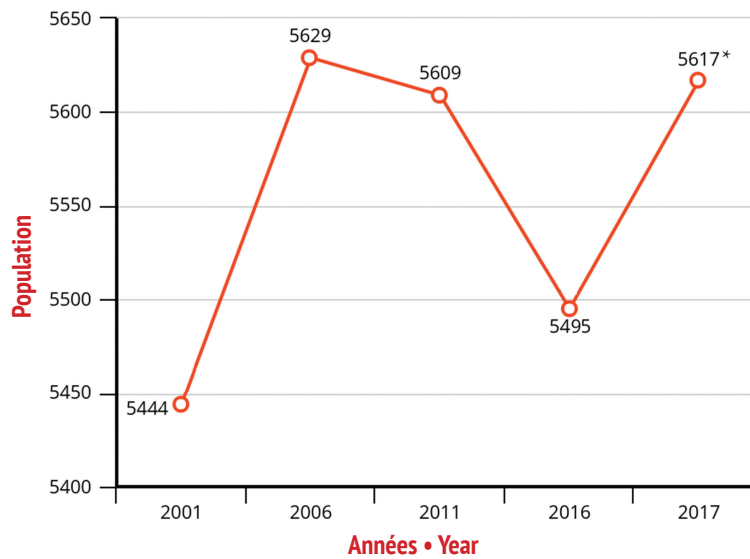
Demographic profile

Les données sociodémographiques ci-dessous sont tirées des recensements de Statistique Canada :

The following sociodemographic data are taken from Statistics Canada's Census:

Population générale de Lac-Brome

On constate une légère baisse de la population de Lac-Brome depuis 2006. Toutefois, les données de 2017 indiquent une augmentation de la population à 5 617 (Site web, Ministère des Affaires municipales et Occupation du territoire du Québec).*



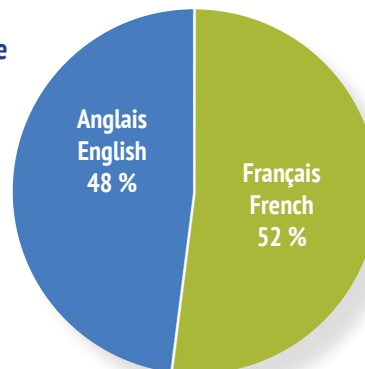
General population of Lac-Brome

TBL's population declined slightly after 2006. However, figures for 2017 show that the population has grown to 5,617 (Ministère des Affaires municipales et Occupation du territoire, Quebec).*

Sur le plan de la « langue maternelle et de la première langue officielle parlée », la population de Lac-Brome est partagée entre le français et l'anglais.

In terms of the "mother tongue and first official language spoken", the population is divided roughly equally between French and English.

Répartition linguistique de la population de Lac-Brome



Linguistic distribution of the population of Lac-Brome



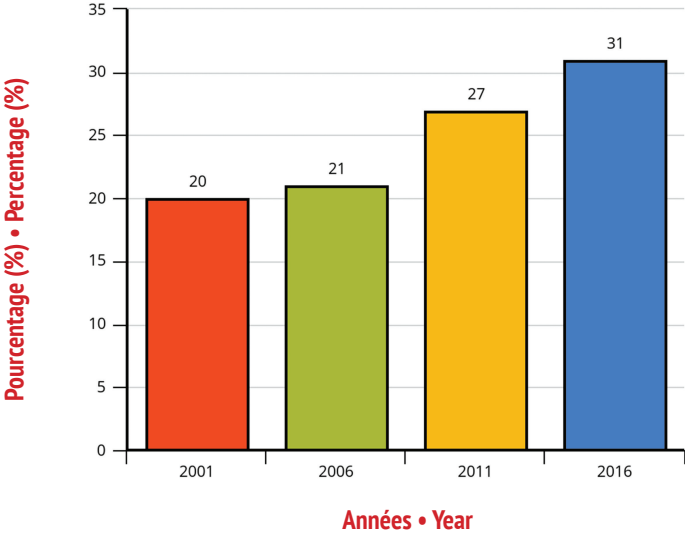


Les 65 ans et plus

Population aged 65 and over

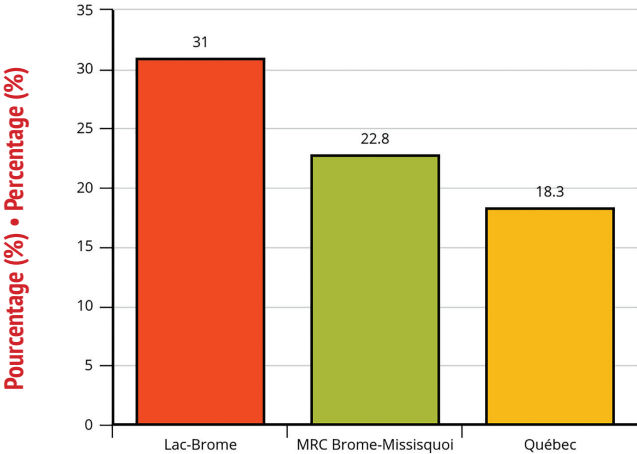
Progression en % sur 15 ans

Growth in percentage over 15 years



Comparaison en % (2016)

Comparison in percentage (for 2016)





Le plan d'action • Action Plan

Champ d'action :
Soutien communautaire et services de santé

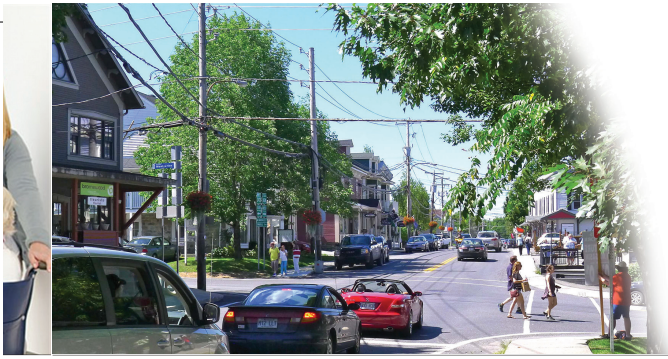
Objectif général :
 Favoriser l'accès à des services de qualité et faciliter la diffusion de l'information afin de répondre aux besoins particuliers des séniors de Lac-Brome

Field:
Community support and health care services

General Objective:
 Provide access to quality services and disseminate information meeting the particular needs of TBL seniors

Objectifs / Objectives	Actions	Échéancier / Timetable		
		2018-19	2019-20	2020-21
<p>1. Créer un guichet unique pour diffuser l'information complète sur les services offerts sur le territoire (transport et accompagnement, popote roulante, services à domicile, loisirs, services de santé). / Create a single window to provide complete information on local services (transportation and accompaniment, meals on wheels, home services, recreation, health care).</p>	<p>1.1 Faire l'inventaire des services et publier un bottin de ressources destiné aux séniors de Lac-Brome. / Inventory services and publish a directory of resources for TBL seniors.</p>	✓	✓	
	<p>1.2 Organiser une rencontre entre les différents professionnels œuvrant auprès des séniors de Lac-Brome (pharmaciens, intervenants des organismes communautaires, etc.) afin de diffuser le bottin des ressources. / Hold a meeting of professionals working with TBL seniors (pharmacists, staff of community agencies, etc.) to distribute the directory of resources.</p>	✓	✓	✓
<p>2. Améliorer les services du point de chute du CLSC de Lac-Brome. / Improve the services of the CLSC Lac-Brome.</p>	<p>2.1 Former un comité de vigilance chargé d'évaluer les besoins et de faire part de ses recommandations pour le point de chute du CLSC de Lac-Brome aux instances du CIUSSS de l'Estrie-CHUS. / Set up a watchdog committee to evaluate needs and recommend improvements to the CIUSSS de l'Estrie-CHUS.</p>	✓	✓	✓
<p>3. Explorer la possibilité d'avoir un service de médecin à domicile. / Explore the possibility of having doctors make house calls.</p>	<p>3.1 Faire des représentations auprès des instances concernées (CIUSSS de l'Estrie-CHUS, clinique médicale, etc.). / Make representations to the appropriate agencies (CIUSSS de l'Estrie-CHUS, medical clinic, etc.).</p>		✓	





Champ d'action : Transport et mobilité

Field: Transportation and mobility

Objectif général : Faciliter les déplacements utilitaires

General Objective: Facilitate utility trips

Objectifs / Objectives	Actions	Échéancier / Timetable		
		2018-19	2019-20	2020-21
<p>1. Favoriser l'accès aux services de proximité pour les personnes qui n'utilisent pas ou peu leur voiture. / Improve access to outreach services for seniors who rarely or never drive.</p> <p>2. Favoriser le sentiment de sécurité lors des déplacements en voiture et des déplacements actifs utilitaires (marche et vélo). / Help seniors feel safer when driving, bicycling and walking.</p>	<p>1.1 Assurer la disponibilité d'un service de taxi accessible et abordable sur le territoire de Lac-Brome. / Make affordable taxi service available in TB.</p>			✓
	<p>2.1 Mettre en œuvre les recommandations du Plan de déplacement de Lac-Brome qui concernent la sécurité routière et les déplacements actifs utilitaires. / Implement the recommendations of TBL's Mobility Plan concerning road, cycling and pedestrian safety.</p> <p>2.2 Faire des représentations auprès de la Sûreté du Québec pour augmenter la présence policière afin de faire respecter la vitesse sur le territoire de la municipalité. / Ask the Sûreté du Québec to increase its presence in order to enforce speed limits on local roads.</p> <p>2.3 Déplacer un des stationnements pour personnes handicapées du stationnement municipal (KDC) devant la pharmacie Uniprix. / Move one of the handicapped parking spaces from the municipal lot (KDC) to the Uniprix pharmacy.</p> <p>2.4 Privilégier un aménagement facilitant les déplacements des personnes à mobilité réduite lors de la réfection des trottoirs (suivre les normes du Plan de déplacement de Lac-Brome : largeur, avancée de trottoir, etc.). / Make arrangements to accommodate mobility-impaired seniors when repairing sidewalks (follow TBL Mobility Plan standards regarding sidewalk width, curb extensions, etc.).</p> <p>2.5 Améliorer l'éclairage dans des endroits stratégiques (rue Victoria, chemin Bondville, centre-ville). / Improve lighting in key areas (Victoria Street, Bondville Road, downtown).</p> <p>2.6 Aménager un couloir multifonctionnel quatre saisons sur le chemin Knowlton destiné aux piétons et cyclistes. / Create a four-season multipurpose corridor on Knowlton Road for pedestrians and cyclists.</p> <p>2.7 Prolonger le sentier multifonctionnel sur les rues Victoria et Centre jusqu'au centre-ville et les rendre accessibles et sécuritaires sur quatre saisons. / Extend the multipurpose path on Victoria and Centre streets to downtown and make it accessible year-round.</p>	✓	✓	✓
		✓	✓	✓
		✓		
		✓	✓	✓
			✓	✓
				✓
				✓

Le plan d'action • Action Plan

(suite) (continued)



Champ d'action :
Habitation

Field:
Housing

Objectif général :
Maintenir nos séniors le plus longtemps possible dans leur communauté

General Objective:
Keep seniors in their community for as long as possible

Objectifs / Objectives	Actions	Échéancier / Timetable		
		2018-19	2019-20	2020-21
1. Favoriser le maintien à domicile de nos séniors. / Help seniors to keep living at home.	1.1 S'assurer d'avoir un travailleur de proximité pour les aînés. / Have an outreach worker available for seniors.		✓	✓
	1.2 Identifier les personnes en situation de vulnérabilité qui habitent Lac-Brome afin de mettre en place un protocole leur venant en aide rapidement lors de situations particulières (verglas, panne électrique, tempête de neige, etc.). / Identify vulnerable seniors living in TBL in order to establish a rapid-response protocol for emergencies (storms, power failures, etc.).			✓
	1.3 Aider les séniors à identifier les programmes leur permettant de demeurer au sein de leur domicile en sécurité (ex. : programme d'adaptation du domicile (PAD) de la Société d'habitation du Québec (rampe d'accès, barre de soutien dans la douche, etc.). / Help seniors to identify programs that will help them to live safely at home, such as assistance (PAD) offered by the Société d'habitation du Québec (access ramps, grip bars in the shower, etc.).			
2. Prioriser l'accès à l'habitation abordable. / Prioritize access to affordable housing.	2.1 Explorer et encourager le développement de l'habitation abordable, particulièrement pour les unités locatives. / Explore and encourage the development of affordable housing, especially rental units.		✓	





Champ d'action :
Loisirs, vie communautaire et implication sociale

Objectif général :
 Créer un environnement favorable au maintien de la qualité de vie

Field:
Recreation, community life and social involvement

General Objective:
 Create an environment that will maintain seniors' quality of life

Objectifs / Objectives	Actions	Échéancier / Timetable		
		2018-19	2019-20	2020-21
<p>1. Faciliter la pratique d'activités libres favorisant les saines habitudes de vie. / Facilitate leisure activities that are part of a healthy lifestyle.</p>	<p>1.1 Mettre en place des installations qui favorisent la pratique libre d'activités de loisirs (pickleball, trottinettes de neige, etc.) et prévoir des aménagements qui répondent aux besoins de la clientèle (bancs, ombre, etc.). / Provide facilities for leisure activities (pickleball, snow scooters) and comfortable surroundings for seniors (benches, shade, etc.).</p>	✓	✓	✓
	<p>1.2 Faciliter l'utilisation des sentiers pédestres (ski de fond, raquette, vélo, marche, fauteuil roulant). a) Améliorer leur identification (carte) b) Ajouter du mobilier urbain (aires de repos, bancs, fontaines d'eau, éclairage). Encourage use of paths (cross-country skiing, snowshoeing, cycling, walking and wheelchair. a) Improve identification of paths (map) b) Add street furniture (rest areas, benches, drinking fountains, lighting).</p>	✓	✓	✓
	<p>1.3 Poursuivre le développement des sentiers multifonctionnels (pédestres et cyclables). / Continue developing multipurpose paths (for walking and cycling).</p>	✓	✓	✓
<p>2. Favoriser l'implication sociale de nos séniors. / Encourage social involvement by seniors.</p>	<p>2.1 Organiser une journée portes ouvertes pour les séniors (informations sur l'aide à domicile, dispositifs de lutte contre l'isolement, préservation du lien social, activités, etc.). / Hold an open house for seniors (information on home care, reducing isolation, activities, etc.).</p>		✓	✓
	<p>2.2 Élaborer des stratégies pour encourager l'implication bénévole des séniors de Lac-Brome. / Develop strategies to encourage TBL seniors to volunteer.</p>		✓	✓
<p>3. Privilégier des activités pour les séniors. / Design activities for seniors.</p>	<p>3.1 Mettre en place des activités adaptées aux séniors (conférences, mise en forme, université du 3^e âge, casse-tête géant, etc.). / Offer activities aimed at seniors (lectures, conditioning, university courses, giant puzzles, etc.).</p>	✓		
	<p>3.2 Organiser des activités intergénérationnelles qui mettent en valeur l'expertise et l'expérience de nos séniors. / Organize intergenerational activities highlighting the expertise and experience of TBL seniors.</p>	✓		



La mise en œuvre de la politique Implementing TBL's MADA policy

Il y aura constitution d'un comité de suivi de la politique MADA. Ce dernier veillera à la mise en œuvre des différentes actions composant le plan d'action de la présente politique. Il sera également responsable d'effectuer un bilan annuel des actions réalisées. Ce mandat sera échelonné sur les trois prochaines années (2018-2020). Voici de qui il sera composé :

- Président(e) du comité de suivi MADA;
- Un(e) représentant(e) du Club de la Bonne humeur;
- Un(e) représentant(e) du Centre de bénévolat Mieux-être;
- Un(e) représentant(e) du CIUSSS de l'Estrie-CHUS;
- Un(e) citoyen(ne) sénior de Lac-Brome;
- Le(la) conseiller(ère) municipale responsable du dossier MADA;
- Le(la) directeur(trice) du service de Loisirs, culture, tourisme et vie communautaire.

A MADA watchdog committee will be set up to ensure that the different facets of the action plan are implemented. It will issue an annual report and have a three-year mandate (2018-2020). The committee members will be:

- The chairperson;
- A representative of the Club de la Bonne humeur;
- A representative of the Wellness Volunteer Centre;
- A representative of the CIUSSS de l'Estrie-CHUS;
- A senior citizen of TBL;
- The municipal councillor responsible for MADA;
- The Director of Recreation, Culture, Tourism and Community Services.





Les remerciements

Acknowledgments

La politique MADA est le fruit d'un magnifique travail collectif. La Ville de Lac-Brome tient à remercier chaleureusement :

- les membres du comité d'élaboration MADA pour leur assiduité et leur précieuse collaboration;
- les citoyens et les citoyennes de Lac-Brome qui ont participé aux consultations;
- les professionnels de la santé et la communauté d'affaires de Lac-Brome qui ont collaboré à l'élaboration de cette politique;
- le personnel de Loisirs, culture, tourisme et vie communautaire pour son soutien logistique tout au long du processus;
- le Secrétariat aux aînés;
- le Ministère de la famille pour son soutien financier;
- le Carrefour Action Municipale et Famille pour son accompagnement;
- Brian McCordick pour la traduction vers l'anglais;
- Michel Brisson pour les corrections.

The MADA policy is the fruit of considerable teamwork. The Town of Brome Lake would like to thank the following:

- the members of the MADA steering committee for their hard work and invaluable contribution;
- the citizens of TBL who took part in the public consultation process;
- the health-care professionals and members of the business community in TBL who helped to shape this policy;
- the staff of Community, Recreation, Culture and Tourism Services for their logistical support throughout the process;
- the Government of Quebec's Secrétariat aux aînés;
- the Government of Quebec's Ministère de la famille, for its financial support.
- the *Carrefour Action Municipale et Famille* for its support;
- Brian McCordick for translation from French to English;
- Michel Brisson for proofreading.



En partenariat avec :



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE





Membres du comité d'élaboration de la politique MADA

Members of the MADA steering committee

Elizabeth Dupéré, présidente du comité MADA • chairperson;

Ronald Myles, conseiller de Lac-Brome, responsable du dossier MADA • TBL Councillor responsible for MADA;

Michel Brisson, citoyen sénior de Lac-Brome • senior representative;

Lalage Bacon, Lise Valois, Gib Rotherham,
représentants du Centre de bénévolat Mieux-Être • representing the Wellness Volunteer Centre;

Lisa Macey, directrice du Manoir Lac-Brome • manager of the Manoir Lac-Brome;

Kate Murray, représentante de l'Association des Townshippers • representing the Townshippers' Association;

Andrée Taché, représentante du Club de la Bonne Humeur (FADOQ) • representing the Club de la Bonne Humeur (FADOQ);

Marilyne Arpin, organisatrice communautaire, CIUSSS de l'Estrie-CHUS • community organizer, CIUSSS de l'Estrie-CHUS;

Jacinthe Lussier, conseillère en promotion de la santé, CIUSSS de l'Estrie-CHUS •
health promotion advisor, CIUSSS de l'Estrie-CHUS;

Johanne Morin, directrice de Loisirs, culture, tourisme et vie communautaire (retraîtée depuis juin 2018) •
Director of Recreation, Culture, Tourism and Community Services (retired since June 2018);

Daphnée Poirier, chargée de projet MADA • MADA project manager.



Pour toute question au sujet de la politique MADA • For any questions concerning the MADA policy

270, rue Victoria Street, Knowlton (QC) JOE 1V0

Téléphone • Telephone: 450 242-2020

Courriel • E-mail: info Loisirs@ville.lac-brome.qc.ca

Politique MADA de Lac-Brome • TBL's MADA policy: ville.lac-brome.qc.ca/fr/politiquemada-2018-2021 •
ville.lac-brome.qc.ca/madapolicy-2018-2021

Plan stratégique de Lac-Brome • TBL's Strategic Plan: ville.lac-brome.qc.ca/fr/entreprises/plan-strategique-2015-2020 •
ville.lac-brome.qc.ca/businesses/strategic-plan-2015-2020